

6

14:00~15:30

9月18日(日)

ほんやく サークル

9月のテキスト

英語版「DORAEMON」より
エピソードを選んで翻訳に挑戦
します!

毎月
たのしく、ほんやく
活動しています

オリジナルの
表現を考えてみよう

Nun hatte
Hofin
gewöhn
geschwunden.
Es sei de
mit Herzklopfen, ein
alter V
käm
aus dieser Ecke kam keiner, ob
wohl die
immer wieder nach unverheirateten Frauen
Ausschau
hten.
Bei H
gelandet, dachten sie wohl: Ach, die Gijit,
das Gijitweib! Vielleicht hatten die menschlichen Männer
Herzung vor ihr, die nun einmal wusste, wie das männ
liche Wesen woanders geschaffen war, wer weiß.
Nun gut. Jeder Mensch besitzt sein ihm zugefallenes
Leben. So auch Hünej. Sie hatte doch selbst in der kalten,
stinkigen Höhle unbedingt leben, selbst als Gefangene und
Weib des Gijik sich mit rohem Fleisch und sonstigem Fraß
unbedingt am Leben erhalten wollen. Von diesem Wunsch
war sie auch jetzt erfüllt. Weil sie einmal vom Schicksal so
derb gepackt worden und dem Untergang so nahe gewe
sen war, wusste sie das Dasein in der lichten Welt mehr zu
schätzen und sich daran heftiger zu erfreuen als die meis
ten Menschen mit ihren ungeschärften Fühlern angesichts
eines ungestörten und nur dumpf wahrgenommenen Le
bens ringsherum. Ständig hellwach und genau hinielend
mit all ihren Sinnen, lebte sie ihr Dasein und fühlte sich
glücklich, trotz des ihr bitter Fehlenden und des lästigen
Spitznamens, der mit den Jahren ihren ursprünglichen
Namen immer mehr in den Schatten schob.

場 所：大飯図書館

対 象：中学生以上

持ち物：やる気、根気、楽しむ
気持ち



↑9月のテキスト

興味のある方は大飯図書館までお問合せください！
サークルメンバー随時募集中です。

0770-77-2820

大飯
図書館